



**EUROPOS SĄJUNGOS
TARYBA**

**Briuselis, 2010 m. kovo 16 d. (18.03)
(OR. en)**

7570/10

LIMITE

CO EUR-PREP 10

PRANEŠIMAS

nuo:	Tarybos generalinio sekretoriato
kam:	Nuolatinių atstovų komitetui / Bendrųjų reikalų tarybai
Dalykas:	<i>Europos Vadovų Taryba (2010 m. kovo 25–26 d.) – Išvadų projektas</i>

Pagal Tarybos darbo tvarkos taisyklių 2 straipsnio 3 dalies a punktą delegacijoms pridedamas išvadų projektas, kurį parengė Europos Vadovų Tarybos pirmininkas, glaudžiai bendradarbiaudamas su Europos Vadovų Tarybos nariu, atstovaujančiu šešių mėnesių laikotarpį Tarybai pirmininkaujančiai valstybei narei, ir su Komisijos pirmininku.

o
o o

I. „EUROPA 2020“ – NAUJA EUROPOS EKONOMIKOS AUGIMO IR DARBO VIETŲ KŪRIMO STRATEGIJA

1. Tokios sunkios pasaulio ekonomikos krizės, kurią patyrėme per pastaruosius dvejus metus, nebuvo nuo pat XX a. 4-ojo dešimtmečio. Ji išryškino Europos trūkumus: pernelyg didelis skolos lygis, vangus struktūrinis ekonomikos augimas ir didelis nedarbas. Nors ekonominė padėtis gerėja, bet atsigavimas tebėra trapus.
2. Siekiant tvirto bei tvaraus atsigavimo ir išsaugoti mūsų socialinių modelių tvarumą būtina vykdyti struktūrines reformas kartu konsoliduojant biudžetą. Todėl bus svarbu laiku atsisakyti išimtinių paramos priemonių, kurios buvo patvirtintos siekiant kovoti su krize. Jei nebus imtasi veiksmų, Europa praras savo pozicijas; darbo vietoms ir gerovei gresia pavojus. Europos Vadovų Taryba yra atsakinga už tai, kad šios problemos būtų sprendžiamos dabar.
3. ES reikia atnaujintos ekonomikos augimo ir darbo vietų kūrimo strategijos, grindžiamos intensyvesniu ekonominės politikos koordinavimu. Po to, kai Komisija pateikė komunikatą „2020 m. Europa – pažangaus, tvaraus ir integracinio augimo strategija“ ir Taryboje buvo surengtos diskusijos, Europos Vadovų Taryba susitarė dėl esminių šios naujos strategijos, kuri bus oficialiai patvirtinta birželio mėn., aspektų.
4. Mūsų pastangos turi būti tikslingesnės:
 - a) Naujojoje strategijoje daugiausia dėmesio bus skiriama pagrindinėms sritims, kuriose reikia imtis veiksmų siekiant didinti Europos konkurencingumą ir augimo potencialą: žinioms ir inovacijoms, ekologiškesnei ekonomikai, dideliam užimtumui ir socialinei apsaugai. Todėl Europos Vadovų Taryba susitarė dėl šių pagrindinių tikslų – mūsų bendrų siekių, kuriais grindžiami valstybių narių ir Sąjungos veiksmai.

p. m. pagrindiniai ES tikslai

- b) Atsižvelgdamos į šiuos pagrindinius tikslus valstybės narės, bendradarbiaudamos su Komisija, nustatys savo nacionalinius tikslus, kurie priklausys nuo jų santykinės startinės padėties ir nacionalinių aplinkybių.
- c) Naująja strategija taip pat bus šalinamos pagrindinės kliūtys, stabdančios ekonomikos augimą, be kita ko, ir ES lygio kliūtys, susijusios su vidaus rinkos bei infrastruktūros veikimu.
- d) Valstybės narės parengs nacionalines reformų programas, kuriose išsamiai išdėstys veiksmus, kurių jos imsis naujai strategijai įgyvendinti, ypač pabrėždamos nacionaliniams tikslams pasiekti reikalingas pastangas ir kliūčių, stabdančių ekonomikos augimą nacionaliniu lygiu, panaikinimo priemones.
- e) Komisija parengs ES programą, kurioje bus išdėstyti veiksmai, kuriuos ji ketina vykdyti ES lygiu, kad būtų įgyvendinta strategija, visų pirma pasitelkiant pavyzdines iniciatyvas.

5. Veiksmingi stebėsenos mechanizmai yra itin svarbūs sėkmingam strategijos įgyvendinimui:

- a) Europos Vadovų Taryba, remdamasi Komisijos vykdoma stebėseną ir Taryboje atliktu darbu, kasmet atliks bendrą strategijos įgyvendinimo ES ir nacionaliniu lygiu pažangos įvertinimą. Tuo pačiu metu bus nagrinėjami makroekonominiai, struktūriniai bei konkurencingumo pokyčiai ir bendras finansų stabilumas.
- b) Siekiant išspręsti euro zonoje kylančias problemas bus sustiprintas veiksmų koordinavimas euro zonos lygiu. Komisija iki ateinančio birželio mėn. pateiks atitinkamus pasiūlymus, panaudodama Lisabonos sutartyje (136 straipsnis) numatytas naujas ekonominės politikos koordinavimo priemones.

- c) Europos Vadovų Taryba reguliariai rengs konkrečius debatus, skirtus ekonomikos pokyčiams ir pagrindiniams strategijos aspektams aptarti. Ateinantį spalio mėn. Europos Vadovų Taryba svarstys mokslinių tyrimų ir vystymosi klausimą, visų pirma bus ieškoma būdų padidinti Europos inovacijų potencialą, atsižvelgiant į esamas problemas. 2011 m. pradžioje ji svarstys energetikos politiką, be kita ko, klausimą, kaip Europos Vadovų Taryba galėtų geriausiai remti perėjimą prie efektyvios ir mažai anglies dioksido į aplinką išskiriančių technologijų ekonomikos ir užtikrinti didesnę teikimo saugumą.
- d) Reikėtų geriau suderinti laiką, kada turi būti teikiamos įvairių naujosios strategijos aspektų įgyvendinimo ataskaitos ir atliekamas jų vertinimas, kad būtų galima padėti susidaryti aiškesnį padėties vaizdą. Bus išlaikytas aiškus priemonių (Stabilumo ir augimo pakto ir kiekvienai šaliai pagal integruotas gaires parengtų rekomendacijų) atskirumas. Bus visiškai išlaikytas Stabilumo ir augimo pakto vientisumas, o Ekonomikos ir finansų reikalų taryba tebebus atsakinga už jo įgyvendinimo priežiūrą.
- e) Siekiant intensyvuoti dialogą su valstybėmis narėmis ir didinti priežiūros kokybę, bus rengiamos misijos, kuriose dalyvaus Komisijos ir valstybių narių ekspertai padėčiai vietoje patikrinti.
- f) Siekiant garantuoti patikimą ir veiksmingą stebėseną, bus svarbu užtikrinti, kad nacionaliniai statistikos biurai laiku teiktų kokybiškus ir patikimus statistinius duomenis. Būtina greitai susitarti dėl Komisijos pasiūlymų šiuo klausimu.
- g) Bus ir toliau glaudžiai bendradarbiaujama su Europos Parlamentu ir kitomis ES institucijomis. Siekiant padidinti atsakomybę už strategijos įgyvendinimą, bus įtraukti nacionaliniai parlamentai, socialiniai partneriai, regionai ir kiti suinteresuotieji subjektai.

°
° °

6. Būtina sparčiai žengti pirmyn stiprinant finansų valdymą ir priežiūrą tiek ES, tiek tarptautiniuose forumuose, pavyzdžiui, Didžiajame dvidešimtuose, pasauliniu lygiu užtikrinant vienodas sąlygas. Ypač svarbu padaryti pažangą sprendžiant šiuos klausimus: kapitalo poreikių, sisteminių finansų įstaigų, krizės valdymui skirtų finansavimo priemonių, įskaitant inovacinius šaltinius, pavyzdžiui, visuotinių sandorių mokesčių, didesnio išvestinių finansinių priemonių rinkų skaidrumo ir konkrečių priemonių, susijusių su valstybių kredito įsipareigojimų nevykdymo apsikeitimo sandoriais, ir tarptautiniu mastu sutartų principų dėl premijų finansinių paslaugų sektoriuje įgyvendinimo.
7. Tam reikia, kad ES sparčiai pasistūmėtų sprendama visus šiuos klausimus vidaus mastu, rodydama ryžtą laiku ir veiksmingai įgyvendinti Didžiojo dvidešimtuko prisiimtus įsipareigojimus. Visų pirma, reikia laiku baigti darbą, susijusį su naujais Europos priežiūros susitarimais, kad Europos sisteminės rizikos valdyba ir trys Europos priežiūros institucijos galėtų pradėti darbą 2011 m. pradžioje.
8. Ekonomikos ir finansų reikalų ir Komisija pateiks ataskaitą dėl šių klausimų 2010 m. birželio mėn. Europos Vadovų Tarybai.

II. KLIMATO KAITA. MŪSU VEIKSMŲ PERGRUPAVIMAS PO KOPENHAGOS

9. Visuotinis ir išsamus teisinis susitarimas tebėra vienintelis veiksmingas išbandytas būdas pasiekti sutartą tikslą – kad pasaulio temperatūros padidėjimas neviršytų 2°C, palyginti su ikipramoninio laikotarpio lygiu. Atsižvelgiant į 2010 m. kovo 9 d. Komisijos komunikatą ir 2010 m. kovo 15–16 d. Tarybos išvadas, tarptautiniam derybų procesui dabar reikia suteikti naują pagreitį.

10. Reikėtų veikti etapais, remiantis Kopenhagos susitarimu:

- a) Pirmiausia būsimuose susitikimuose Bonoje reikėtų sudaryti derybų plėtojimo veiksmų planą. Pagrindinį dėmesį reikėtų skirti tam, kad Kopenhagos susitarimo nuostatos būtų įtrauktos į įvairius derybų tekstus.
- b) 16-oje Jungtinių Tautų bendrosios klimato kaitos konvencijos Šalių konferencijoje Kankune turėtų būti priimti konkretūs sprendimai, kuriais Kopenhagos susitarimas būtų susietas su JT derybų procesu ir būtų pašalinti likę trūkumai, visų pirma susiję su stebėseną, pranešimų teikimu ir patikrinimu.

11. ES yra pasirengusi atlikti savo vaidmenį šiame procese:

- a) ES ir jos valstybės narės įvykdys savo įsipareigojimą įgyvendinant visus Kopenhagos susitarimo aspektus trejus metus kasmet skirti 2,4 mlrd. EUR „skubios pradžios“ finansavimui, greta kitų pagrindinių subjektų įnašų. Bus labai svarbu sparčiai įvykdyti šį įsipareigojimą. ES ir jos valstybės narės kitoje JT BKKK sesijoje pateiks preliminaras savo įsipareigojimų įgyvendinimo apžvalgas, o Kankune jos pateiks suderintas įgyvendinimo ataskaitas, kurios po to bus teikiamos kasmet.
- b) ES ir kitos išsivysčiusios šalys įsipareigojo iki 2020 m. kasmet bendrai suteikti 100 mlrd. JAV dolerių, kad padėtų besivystančioms šalims kovoti su klimato kaita. Dėl finansinių įnašų, teikiamų ilgesniu laikotarpiu, reikia diskutuoti atsižvelgiant į šalių paramos gavėjų veiklos, kuria siekiama sušvelninti klimato kaitos poveikį, mastą bei skaidrumą ir pasaulinių pastangų kovojant su klimato kaita visuotinį pasiskirstymą.

- c) Europos Vadovų Taryba tebėra tvirtai įsipareigojusi JTBBKKK procese. Ji remia dedamas pastangas didinti proceso efektyvumą. Atsižvelgiant į tai, kad iki Kankuno konferencijos liko nedaug laiko, šį procesą galėtų naudingai papildyti diskusijos kituose forumuose, aptariant konkrečius klausimus.
- d) ES stiprins informavimo veiklą trečiosiose valstybėse. To ji sieks aptardama klimato kaitos klausimus visuose regioniniuose ir dvišaliuose susitikimuose, įskaitant aukščiausiojo lygio, bei kituose forumuose, pavyzdžiui, Didžiajame dvidešimtuje. Pirmininkaujanti valstybė narė ir Komisija aktyviai konsultuosis su kitais partneriais ir sparčiai teiks ataskaitas Tarybai.
- e) Reikia išnaudoti bendradarbiavimo, be kita ko, su išsivysčiusios pramonės šalimis partnerėmis, galimybes tokiose srityse, kaip ekologiškų technologijų ir normų bei patikrinimo būdų. Reikėtų sparčiai nustatyti, kokie yra bendri su besiformuojančios ekonomikos šalimis interesai dėl klausimų, kurie galėtų sustiprinti poziciją klimato kaitos debatuose.



Europos Vadovų Taryba paskyrė Vitor Manuel Ribeiro Constancio Europos centrinio banko pirmininko pavaduotoju.

Taip pat ji patvirtino Vidaus saugumo strategiją.

NAUJOJI EUROPOS EKONOMIKOS AUGIMO IR DARBO VIETŲ KŪRIMO**STRATEGIJA****TOLESNI VEIKSMAI**

- a) Atsižvelgdama į ES pagrindinius tikslus, Komisija greitai pateiks pasiūlymus dėl konkretesnių integruotų gairių, be kita ko, užimtumo gairių ir bendrųjų ekonominės politikos gairių. Šios gairės bus aptartos atitinkamų sudėčių Tarybos (Ekonomikos ir finansų reikalų ir Užimtumo, socialinės politikos, sveikatos ir vartotojų reikalų) posėdžiuose, kad užimtumo gaires aptarus su Europos Parlamentu ir kitomis institucijomis, jas būtų galima patvirtinti 2010 m. birželio mėn. Europos Vadovų Tarybos susitikime.
- b) Komisija šiuo metu nustato, kokios yra pagrindinės augimą stabdančios kliūtys ES lygiu; tą patį savo lygiu atliks valstybės narės, glaudžiai bendradarbiaudamos su Komisija. 2010 m. birželio mėn. Europos Vadovų Taryba apžvelgs šį darbą, kad jo rezultatais būtų galima remtis rengiant nacionalines reformų programas.
- c) ES pagrindiniai tikslai bus paversti specialiais ir diferencijuotais nacionaliniais tikslais, atsižvelgiant į valstybių narių santykinę startinę poziciją ir nacionalines aplinkybes. Šiuos nacionalinius tikslus, taikydamos nacionalines sprendimo priėmimo procedūras, nustatys valstybės narės, palaikydamos ryšius su Komisija, kad būtų užtikrinta atitiktis ES pagrindiniams tikslams. Šie tikslai taip pat turėtų būti aptariamami atitinkamų sudėčių Tarybos susitikimuose. Jie turėtų būti pateikiami laiku, kad į juos būtų galima atsižvelgti rengiant nacionalines reformų programas.
- d) Šiais pirmais naujosios strategijos įgyvendinimo metais valstybės narės pateiks savo nacionalines reformų programas iki 2010 m. rudens, jose bus smulkiai išdėstyti veiksmai, kurių valstybės narės ketina imtis strategijai įgyvendinti. Šiems veiksams turėtų būti teikiama visapusiška parama, sutelkiant visas ES priemones, įskaitant EIB, kuriomis būtų teikiama paskata reformai.

- e) Komisija iki 2010 m. spalio mėn. pateiks programą, kurioje bus išdėstyti veiksmai, kurių reikia imtis ES lygiu naujai strategijai įgyvendinti, visų pirma pasitelkiant pavyzdines iniciatyvas.
 - f) Taryba geriau suderins procesų vykdymo laiką, siekdama padidinti bendrą valstybės narėms teikiamų strateginių patarimų nuoseklumą.
-